

CURRICULUM VITAE FOR HARALD GASKI

(born November 25, 1955)

Harald Gaski,
University of Tromsø,
Faculty of Humanities,
N-9037 Tromsø, Norway
Ph: +47-776-44240 (work), +47-776-50196 (home)
Fax: +47-776-44239
E-mail: Harald.Gaski@hum.uit.no

Education, academic training and experience

Mag.art. Comparative Literature, University of Tromsø, 1986.
Research Fellow, Sami department, School of Lang.& Lit., Univ. of Tromsø 1986-88.
Associate Professor in Sami Literature, School of Lang.& Lit., Univ. of Tromsø, Current position from 1988.
Visiting Scholar, University of California, Santa Barbara, October 1988-April 1989.
Visiting Scholar, Australian National University, North Australia Research Unit, Darwin, September-October 1991.
Visiting Scholar, Ilisimatusarfik, The Greenlandic University, Nuuk, Greenland, October 1992.
Visiting Scholar, University of Washington, Seattle, Center for the Humanities, Winter term 1993.
Visiting Professor, University of Colorado, Boulder, Ethnic Studies Department. Fall 1997.

Project management and administrative posts

Co-project leader of a NUFU-funded (Norwegian universities' aide fund for support to third world universities) project between the University of Tromsø and the URACCAN university in Nicaragua, 1999-2003, and a new period 2003-2007.
Co-project leader of a collaborative project between 5 professors at the University of Tromsø on "Globalization and indigenous peoples", funded by the Norwegian Research Council, 2002-2004.
Chair of the Sami department at the Univ. of Tromsø for 10 years, 1990-2000, and again from April 2002-June 2003 (when the department merged with Dept of Linguistics and Dept of Literary and Cultural Studies).
Board member of the Sami non-Fiction Writers and Translators Association from 1996 until 2002. Chair of the organization from June 2002-
Board member of Arctic Research Consortium of the United States of America, 2001-2004, and reelected for a second term 2004-2007.
Member of a Nordic assessment committee to evaluate the quality of the Finno-Ugric education at Swedish universities. Report published March 2006. Appointed by the National Agency for Higher Education in Sweden.
Advisory Board Member of *Alter/Native – international journal for indigenous research*, University of Auckland, New Zealand. 2006 -
Co-editor of a Non-Fiction journal/periodical in Sami language, *Sámis*, Karasjok (N).

Supervision and examening on MA and PhD-level

Supervised 5 MA-theses in Sami literature, 1991-2005 (the total number of theses taken during that period, except for one taken at Oulu university in Finland).

Co-supervised 5 MA-theses with scholarship from the Globalization-program at U of Tromso 2002-04.

Member of approximately 15 exam commissions for MA in Comparative Literature, the Master Program in Indigenous Studies and Sami literature at the U of Tromso, 1995-2006.

Adviser for a Fulbright PhD-student in Sami folkloristics 1996.

Currently co-supervisor for one PhD-student in Sami literature at U of Tromso, and one PhD-student in Sami culture at Umea university in Sweden.

Member of the dissertation committee of Troy Storfjell at the U of Wisconsin, Madison, August 28, 2001.

Adviser/discussion partner for countless international scholars over the years who are/have been doing research on Sami topics within humanistics and social sciences.

Awards

Award for Outstanding Dissemination of Research 2006, University of Tromsø.

The Sami Council's Literature Award in 2002 for the fiction book, *Ciezain cáziin*, DAT 2002.

The Rockefeller Bellagio Fellowship, February 1995 at the Bellagio Study Center, Italy,

Israel Ruong Fellowship, 1987, for distinguished young Sami scholar, Nordic Sami Institute.

Books in English

- *In the Shadow of the Midnight Sun. Contemporary Sami Prose and Poetry.* Davvi Girji OS. 1996/97. Karasjok (N). 276 pp.
- *Sami Culture in a New Era. The Norwegian Sami Experience.* Davvi Girji, Karasjok 1997. 223 pp.
- *Biejjen baernie – Sami Son of the Sun*, Davvi Girji, Karasjok 2003. 103pp.
- *Time Is A Ship That Never Casts Anchor.* Annotated collection of Sami proverbs, CálliidLágádus 2006. 154 pp.

Essays and other scholarly Publications in English

- "Indigenous Interdisciplinary Internationalism: The Modern Sami Experience, with Emphasis on Literature", *Circumpolar Ethnicity and Identity*, (Eds. Takashi Irimoto and Takako Yamada), Senri Ethnological Studies 66: 371-387. Osaka, Japan 2004.
- "Images in Writing: A brief overview of tendencies in contemporary Sami literature", *P.E.N. International*, Vol. 54, No 1, 2004: 16-25.
- "When the Thieves Became Masters in the Land of the Shamans", Nordlit – Working Papers in Literature, Faculty of Humanities, U of Tromsø, No. 15, Summer 2004.
- "The Son of the Sun is Dead – A Commemoration of Nils-Aslak Valkeapää", *Scandinavian Studies* Vol. 75, Summer 2003, No. 2
- "The Secretive Text: Yoik Lyrics as Literature and Tradition", *Sami Folkloristics*, J. Pentikäinen (ed.) NFF Publications 6, Turku 2000, pp.191-214.
- "The Reindeer on the Mountain, the Reindeer in the Mind: On Sami Yoik Lyrics", *Rights to Language: Equity, Power, and Education*. R. Phillipson R. (ed.) Lawrence Erlbaum Associates, Publishers Mahwah, New Jersey, London 2000, pp.193-200.
- "Sami Literature", *Metamorphoses* Vol. 8, No. 1, Spring 2000. Amherst/ Northampton, Massachusetts, pp. 84-91.

- "A sky full of harsh winds – Identity in Words", *90Tal Journal of Literature & Fine Arts* No. 30, Ed. Madeleine Grive, Stockholm 1999, pp. 44-46.
- "A language for snaring ptarmigans", *Le pouvoir du savoir de l'Arctique aux Tropiques/ The power of knowledge from the Arctic to the Tropics*, Holtedahl, Gerrard, Njeuma, Boutrais (eds), Paris: Karthala 1999, s.375-383.
- "Voice in the Margin: A Suitable Place for a Minority Literature". In *Places Within, Places Beyond. Norwegian Regionalism in Literature*. W. Griswold and F. Engelstad (eds.). Institute of Social Research 1996. Oslo. pp. 92-108.
- "The Sami People: The 'White Indians' of Scandinavia", *American Indian Culture and Research Journal*, University of California, Los Angeles, 17:1, 1993, pp. 115-128.
- "The Free Sounds of the Yoik in Writing", *News from the Top of the World, Norwegian Literature Today* No. 1, Norwegian Literature Abroad 1988. Oslo. pp. 17-25.
- "Sami Literature - a Part of the Indigenous World of Cultures", "La littérature samie dans le contexte des cultures indigènes", *European Writers' Congress: Forum Europa. The Lesser Used Languages of Europe and their Literature*. EWC, Dublin, Ireland, 1993, pp. 26-41.
- "Sami literature", *Scandinavian Dictionary*, Virpi Zuck (ed.), Greenwood Press 1990, pp. 504-507.
- "Like A Ski-Track Across The Open Plains – The Tenderness and Strength Of Sami Literature" *Minority Languages - The Scandinavian Experience*, Nordic Language Secretariat, Report No. 17, 1992. Oslo. pp. 131-140.
- "The Trekways of the Wind. About the Sami Poet, Nils-Aslak Valkeapää", *IWGIA Newsletter*, Copenhagen, No. 1, July/ August 1991, pp. 60-61.
- "An indigenous identity – the project of current Sami literature", *Scandinavian Newsletter* 7, 1992/93, Groningen, The Netherlands, pp. 40-42.

Books published in Sami or Norwegian

- A booklet on Nils-Aslak Valkeapää's poetry and art, edited and introduced by HG, *Nils-Aslak Valkeapää*, Troms fylkeskommune, Tromsø, 2005.
- *Ávtese jáhta – áarjelsaemien tjaalagh jih tjaalagh áarjelsaemien* (The first Anthology ever in Southern Sami of original and translated Sami Prose and Poetry). DAT, Guovdageaidnu 2005. 136 pp. In Press (will be launched on February 6, 2005 – the Sami National Day).
- *Tiden er et skip som ikke kaster anker – samiske ordtak* (Collection of Sami proverbs translated into Norwegian with explanations and comparisons). CálliidLágádus, Karasjok 2004. 150 pp.
- *Den lille forfatterboka: samisk*, (A brief presentation of the key Sami writers). Biblioteksentralen, Oslo 2004. 40 pp.
- *Min njálmmálas árbevierru*, (Collection of Sami folktales and stories). H. Gaski, JT Solbakk and Aa Solbakk (Eds). Davvi Girji 2004. 282 pp.
- *Njealját máilbmí cállá. Álgóálbmotgirjjálasvuoda coakkáldat*, (Anthology of Indigenous Peoples' Writings). Davvi Girji 2003. 116 pp.
- *Jodi lea buoret go oru*, (Collections of Sami proverbs with explanations in Sami, in collaboration with Aage Solbakk). CálliidLagadus, Karasjok 2003. 157 pp.
- *Cállet Sámi Verddet.SFS avvugirji*. (Collection of essays on Sami Culture, Society and Media). H.Gaski and Jt Solbakk (Eds). CálliidLagadus, Karasjohka, Norway 2002. 234 p.
- *Máilmmi njeallji cieggáin. Álgóálbmot girjjálasvuotta*. (From the four corners of the world. A Text-book in Indigenous peoples' literature). Davvi Girji, Karasjok 2000. 91 pp.

- *Skriftbilder. Samisk litteraturhistorie*. (Images in Writing. History of Sami Literature. Text book). Davvi Girji, Karasjok 1998. 69 pp.
- *Cálagovat. Sámi girjjálasvuoda historjá*. (History of Sami Literature in Sami). Davvi Girji, Karasjok 1998. 69pp.
- *cafe Boddu III*. (Collection of Sami essays). H.Gaski and JT Solbakk (eds.) Davvi Girji, Karasjok 1998, 154 pp.
- *cafe Boddu II*. (Collection of Sami essays). H.Gaski and JT Solbakk (eds.), Davvi Girji, Karasjok 1995. 150 pp.
- *Med ord skal tyvene fordrives. Om samenes episk poetiske diktning*. (Analysis of old traditional Sami Yoik Songs). Davvi Girji Publishing House, Karasjok 1993. Second print. First impression 1987, 111 pp.
- *Girjjálasvuoda tearpmat*. (Literary terms). (H.Gaski, V.Hirvonen, E.Näkkäläjärvi), Sámi Oahpahusráddi 1992, Guovdageaidnu. 55 pp.
- *Våja våja nana nana*. (Sami anthology with an introduction and presentation of each writer). H.Gaski (ed.), Cappelen Publishing House, Oslo 1991. 200 pp.
- *...nu gárvvis girdilit*. (Text book in Sami Literature, with Analyses of both Prose and Poetry Texts). Davvi Girji, Karasjok 1991. 141 pp.
- *cafe Boddu*. (Collection of Essays in Sami). HG. (ed.), Davvi Girji, Karasjok 1991. 143 pp.
- *Guhkkin nuppi bealdi ábi*. (Collection of Travel Letters from the USA). Davvi Girji, Karasjok 1990. 105 pp.

Translations into English:

- Valkeapää, N-A. *The Sun, My Father*, DAT o.s., Guovdageaidnu 1997. (International distribution by the University of Washington Press, Seattle, USA). Translation (poetry) from Sami and Scandinavian by Ralph Salisbury, Lars Nordström and Harald Gaski.
- Valkeapää, N-A. *Trekways of the Wind*, DAT o.s. 1994. Translation (poetry) from Sami and Swedish by R. Salisbury, H.Gaski, and L.Nordström. Distributor overseas: University of Arizona Press.

Translations into Norwegian (from Sami)

- Nils-Aslak Valkeapää *Jorda, min mor* (Eanni Eannázan), DAT 2006.
- Nils-Aslak Valkeapää *Nu guhkkin dat mii lahka/Så nært det fjernes*. DAT o.s. 1994. In collaboration with Kristina Utsi and Jon Todal. (Poetry).
- Nils-Aslak Valkeapää *Solen, min far*, DAT o.s. 1990. In collaboration with Kristina Utsi and Jon Todal. (Poetry) (Preface by H.Gaski).
- Rauni Magga Lukkari *Mørk Dagbok*. Davvi Media, Karasjok 1987. 95 pages. In collaboration with Laila Stien. (Poetry).

Translation from English into Sami:

- Grey Eagle *Guldal garjjá / Hear the Raven*. DAT o.s. 1992, 78 pages. In collaboration with Britt Rajala.

Translated Works of my own:

- "Comme une trace de skis dans la toundra. Force et douceur de la littérature sâme", *Cahiers Ethnologiques, Histoires et Cultures: Samigiel cealkagat. Paroles Sâmes*, Presses Universitaires de Bordeaux, No. 20, 1998: 105-117.
- "Los Sonidos Libres Del Joik En la Escritura, Notas sobre la cultura sami", *El Urogalla, Cultura Nórdica, Revista Literaria Y Cultural*, Celia Alarcon, Madrid,

Marzo 1995, pp. 90-95.

- La littérature samie dans le contexte des cultures indigènes. *European Writers' Congress: Forum Europa. The Lesser Used Languages of Europe and their Literature*.

EWC, Dublin, Ireland, 1993, pp.26-41.

- Die samische Literatur. *Kindlers Neue Literatur Lexicon*. Bd. 20 Essays.

München 1993: 348-51.

- "Every step a step closer to death", *Nordisk litteratur / Nordic Literature* 1997, Nordisk Ministerråd, Copenhagen 1997: 58-59

- "Saamelainen joiku: perinteesta kirjallisuudeksi ja symboliksi", *Parnasso* Vol. 38, No. 2, Helsinki 1989: 88-92.

- "Sami Literature", *50 Congresso Mondiale Pen Club International: "Writers and Border Literature"*, Lugano, 1987: 85-87.

Essay of special interest:

- "A Language to Catch Birds With", (semi-biographical essay on traditional upbringing), *Weber Studies*, Vol. 16, No. 2, Winter 1999: 18-26. Weber State University, Ogden, UT.

<http://weberstudies.weber.edu/archive/archive%20B%20Vol.%2011-16.1/Vol.%2016.2/haraldegaski.html>

Fiction book for young adult readers:

Ciezain caziin, (in Sami) DAT 2002. (Co-written with Lars Nordström)

Sju slags vatten, (Swedish version) DAT 2004

Seven Kinds of Water (English version), DAT 2004

Sju sorter vann, (Norw. version), DAT 2005

Video- DVD-productions

- Four videos / DVDs in collaboration with Ninne Film on Sami literature in three different Sami dialects for use in classroom education, each one is about 25 minutes, 2002-03.

A few recent international conference presentations and invited lectures:

- Talk at a one day conference on Sami People and Culture at the Smithsonian Associates, Washington, DC, Oct 22, 2005. "Sami Language and Literature".

- Speaker at the Nigeria International Book Fair in Lagos, Nigeria, May 10-14, 2005.

"Writing and Publishing in a Minority Language: The Sami Case of Scandinavia".

- Talk at Department of African and Asian Studies, Lagos university, May 9, 2005.

"Traditional Values in Language and Literature of Indigenous Peoples".

- One week tour in Poland to the universities of Gdansk, Poznan and Warszawa on the topic of Sami literature, April 17-21, 2005.

- Talk at the plenary session at a Nordic conference on Cultural Politics concerning the Minority Cultures in the Nordic countries, in Nuuk, Greenland 3-5 December 2004.

- Lecture at a seminar on the Sami organized by the Norwegian Embassy in the US in concurrence with Norwegian Christmas at Union Station in Washington, DC, Dec. 1, 2004.

- Keynote address at UNESCO-conference on Knowledge in the Next Generation: Major Challenges Regarding the Sustainability of Indigenous Cultures, at the U of Tromsø, Sept. 30, 2004, "The Future of Indigenous Peoples' Cultures".

- Introduction about the Sami poet, Nils-Aslak Valkeapää at P.E.N. International Congress in Tromsø, Sept. 7, 2004.

- Roundtable discussant at P.E.N. International Congress in Tromsø on "Writers in Minority Languages", Sept. 9, 2004.
- One week tour in Germany in June 2004, with lectures on Sami literature at the universities of Munich, Frankfurt, and Berlin.
- Keynote speaker at the "The Nordic Storyteller" conference at the U of Wisconsin, Madison, Oct. 30-Nov. 1, 2003.
- "Sami Language and Tradition", keynote speaker at Humanities West conference on Circumpolar Culture: Ancient People of the Arctic North, San Francisco, CA, June 8, 2003.
- Talk at a commemorative gathering for what would have been Nils-Aslak Valkeapää's 60-th birthday, Nordens Hus, Reykjavik, Iceland, 23.3. 2003
- Talk at a conference on the Changing Nordic Cultural Politics at Voksenåsen, Oslo, 29.11-1.12. 2002, "Nordens urfolk og nasjonalstatene i kulturhistorisk perspektiv, med spesiell vekt på samene", The Nordic Cultural Fund.
- Talk at the Norwegian Academy of Science and Letters, Nov. 21, 2002 on Sami Self-Representation in Arts and Culture, Oslo, Det Norske Videnskabs-akademiet.
- Talk and seminar at Greifswald university, Germany, 8-9 May, 2002.
- Talk at the University of Edinburgh on Sami literature at their conference, "Centring on the Peripheries" 14-16 March, 2002.
- Symposium: "From the Land of the Midnight Sun: The Sami", The American-Scandinavian Foundation, My topic: "More than a Hundred Words for Snow: The Sami People, their Language, Literature, and Traditions", The Nordic Center in America, New York City: January 26, 2002.
- Society for the Advancement of Scandinavian Studies (SASS) Conference, Chicago, April 26-29, 2001. Chair for session on Sami Literature.
- Symposium on the revitalization of Rama culture and language in Nicaragua, Rama Cay and URACCAN university at Bluefields, 30.-31. 3. 2001: "Songs, stories and literature as part of cultural revitalization".
- Co-chaired the Arctic Social Science Workshop organized by Arctic Research Consortium of the United States, Seattle, January 18-20, 2001.
- International Conference on Ethnicity and Identity in the North (ICNSA 3, 2000 Sapporo: The Third International Conference of Northern Studies Association), October 12-14, 2000: "A Reindeer Herd Migrating on Paper: Tracking a New Route on the Identity Path".
- American Literature Association Symposium: Native American Literary Strategies for the New Millennium" Puerto Vallarta, Mexico, November 11-14, 1999: "Sami Literature: An Indigenous Voice from the Top of Europe"
- Study for the Advancement of Scandinavian Study, 89th Annual Meeting, University of Washington, Seattle April 28-May 1, 99: Panelist with own contribution: Translating and Transmitting Cultures".
- Harvard University, Committee on Degrees in Folklore and Mythology, April 24-26.5.1999: "Sami People Today: Revitalizing Identity through Literature and Music"
- Seminar: Beyond Identity? Postcolonial Strategies for a new Millennium, Kapittel 99, Stavanger 21.-26.9. 1999: "Indigenous Peoples – The Fourth World: A Postcolonial Voice in the Margin?"
- "The Life and Culture of Northern Minorities", Beijing, Oct. 7-8, 1998. The Institute of Nationality Studies. My presentation: "Sami Literature – An Indigenous Voice from the Top of Europe".

- "The Use of Linguistic Methods and Theories in the Study of Northern Peoples", Centre for Advanced Studies, Oslo, September 3-4, 1998: "The bear doesn't understand metaphors: Sami terminology in the span between precision and deception".
- "American Folklore Society's Annual Meeting", Portland, Oregon, October 29-31, 1998: My talk: "A myth, a book, and a revitalized indigenous arctic culture".